

Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!



Deutsch in Österreich

Variation – Kontakt – Perzeption

PP 11 Kollaborative Forschungsplattform



Ludwig Maximilian Breuer



ludwig.maximilian.breuer@univie.ac.at



Deutsch in Österreich

Variation – Kontakt – Perzeption

PP 11 Kollaborative Forschungsplattform



Ludwig Maximilian Breuer



universität
wien



UNIVERSITÄT
SALZBURG

ÖAW

ÖSTERREICHISCHE
AKADEMIE DER
WISSENSCHAFTEN

FWF

Der Wissenschaftsfonds.



I. Über das Projekt

Ziele PP11

Kollaborative Online-Forschungsplattform

Projekt- & Datenmanagement

interne und externe Kommunikation

Annotation

Automatisierung

Dokumentation

Online-Tools

PP11 im Kontext des SFB

Variationslinguistik

Soziolinguistik

Dialektologie

Sprachgeschichts-
forschung

Spracheinstellungs-
forschung

Sprachwahrnehmungs-
forschung

Laienlinguistik

Sprachkontakt-
forschung

Spracherwerbs-
forschung

Mehrsprachigkeits-
forschung

Deutsch als
Zweitsprache

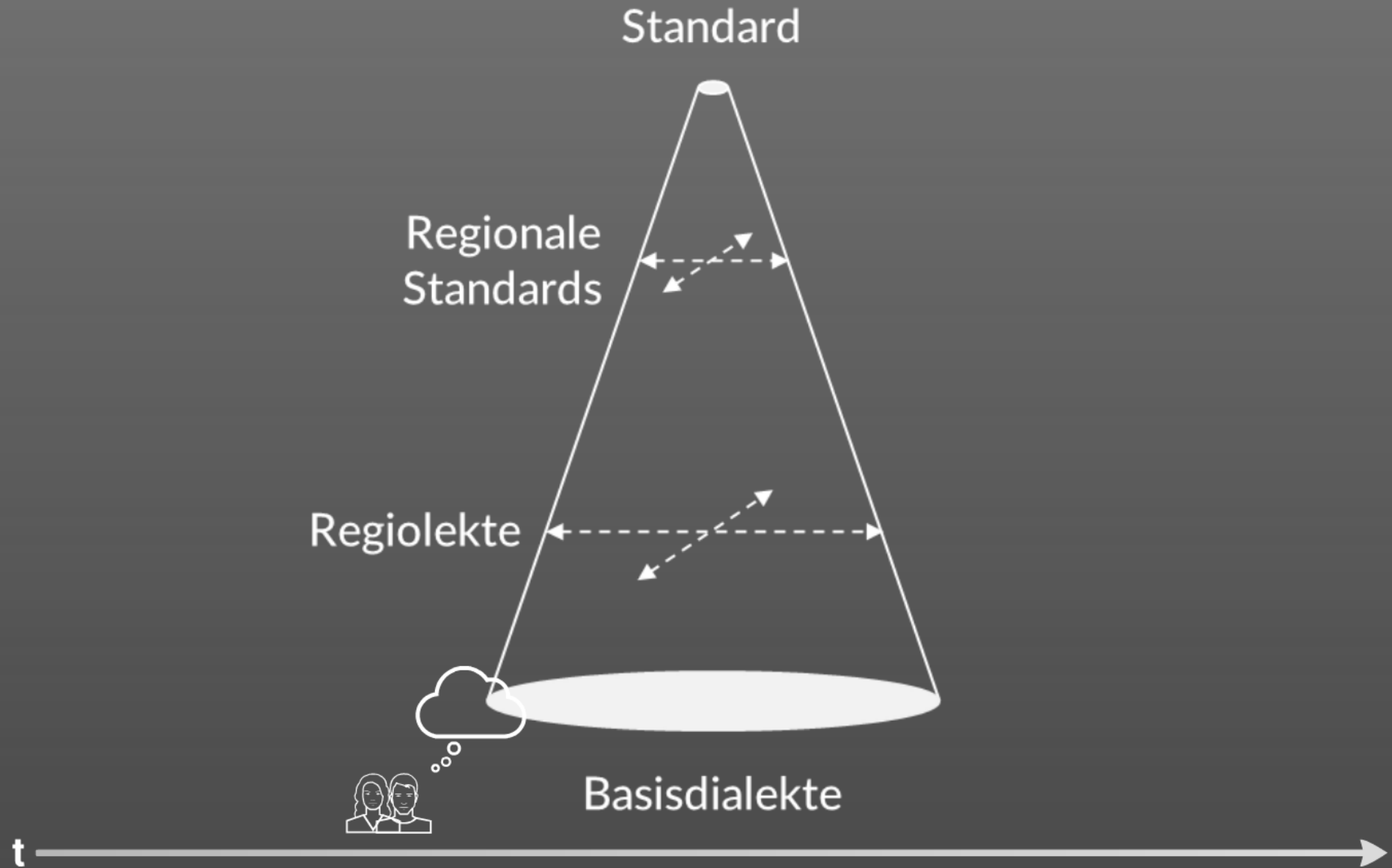
Korpuslinguistik

Computerlinguistik

Sprachtechnologie

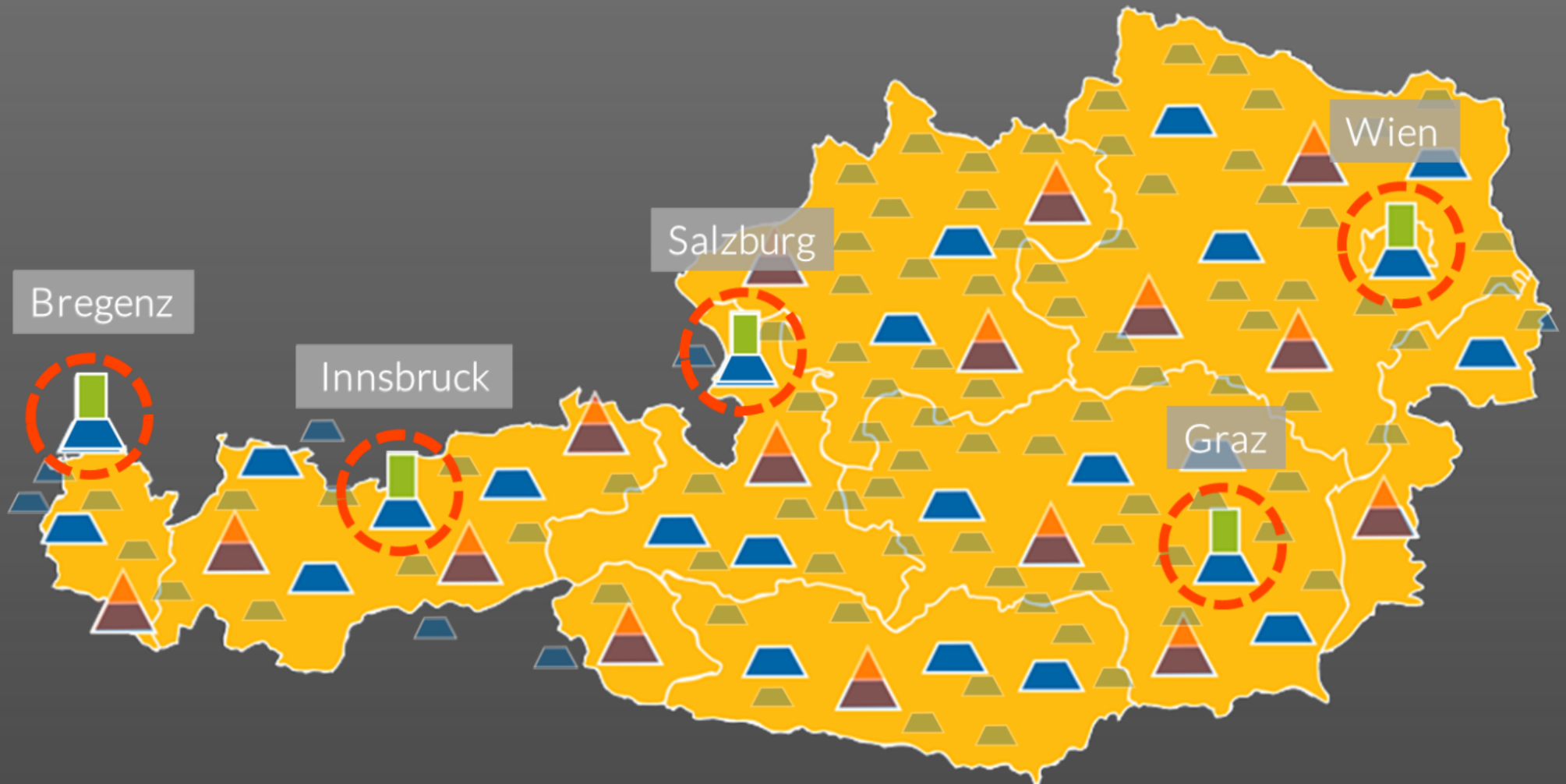
Digital Humanities

Untersuchungsgegenstand



(vgl. Auer 2005, Lenz 2003, Lenz 2010)

Untersuchungsorte



insgesamt: ca. 3200 Teilnehmende in Österreich

Herausforderungen

standortübergreifende Zusammenarbeit

interdisziplinäre Ansätze

multi-dimensionale Datenerhebungen

viele Daten

heterogene Daten

unterschiedliche technische Erfahrungen

II. Übersicht VRE

Anforderungen

Virtual Research Environment

für alle Standorte & Personen zugänglich



alle Tools an einem Ort

leichte Verwendbarkeit

Forschungsplattform

Kommunikation



Datensammlung / -zugriff / -auswertung

Wiederverwendbarkeit

Verwendbarkeit

Zugänglichkeit

web-basierend (JavaScript etc.)



plattformübergreifend (Browser)

Design (Usability)

alle Tools an einem Ort

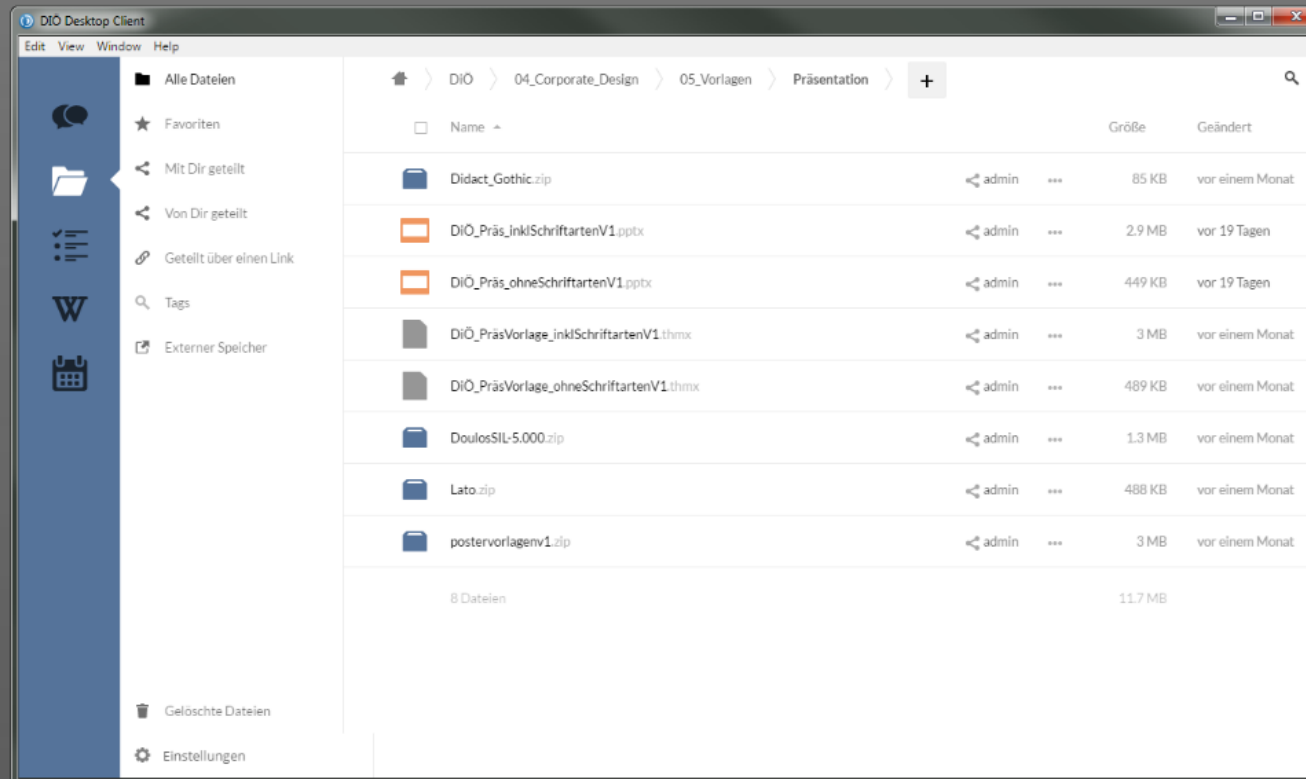
Electron-App (Windows/macOS)



WebHooks



DiÖ Desktop Client



Chromium -> JavaScript, HTML, CSS

übergangsloses Arbeiten

Verwendung von Betriebssystemfeatures

<https://electron.atom.io/>

Wieververwendbarkeit

Zugänglichkeit

Open Source Tools



Open Source Entwicklung

<https://github.com/german-in-austria/>

alle Tools an einem Ort

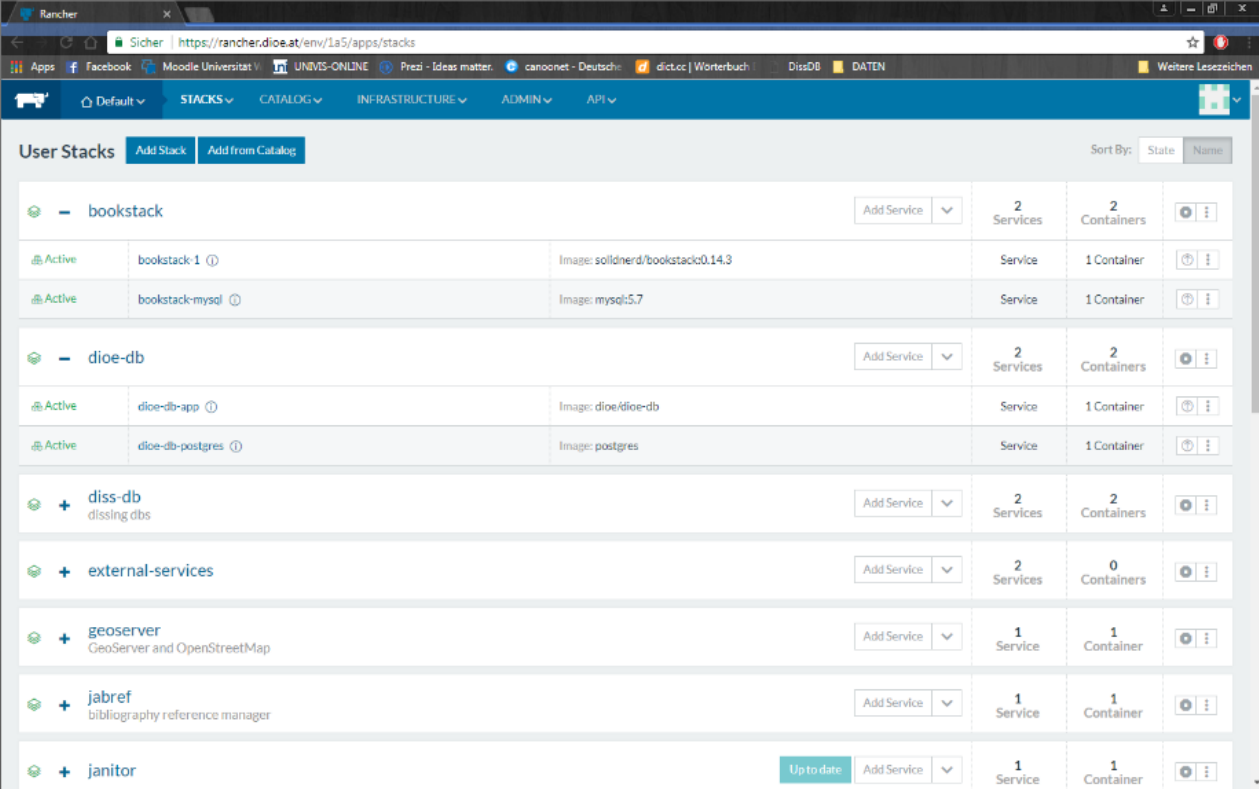


Docker Container

organisiert mit Rancher



Docker / Rancher



User Stacks				Sort By:	State	Name
bookstack			Add Service	2 Services	2 Containers	
Active	bookstack-1	Image: solidnerd/bookstack0.14.3	Service	1 Container		
Active	bookstack-mysql	Image: mysql:5.7	Service	1 Container		
dioe-db			Add Service	2 Services	2 Containers	
Active	dioe-db-app	Image: dioe/dioe-db	Service	1 Container		
Active	dioe-db-postgres	Image: postgres	Service	1 Container		
diss-db	dissling dbs		Add Service	2 Services	2 Containers	
external-services			Add Service	2 Services	0 Containers	
geoserver	GeoServer and OpenStreetMap		Add Service	1 Service	1 Container	
jabref	bibliography reference manager		Add Service	1 Service	1 Container	
janitor			Up to date Add Service	1 Service	1 Container	

standardisierte Einheiten (code, runtime, system tools, ...)

Umgebungsunabhängigkeit

isolierte, sichere, stabile, nachhaltige Applikationen

<https://www.docker.com/>
<http://rancher.com/>

Rancher

Sicher | <https://rancher.dioe.at/env/1a5/apps/stacks>

Apps Facebook Moodle Universität V UNIVIS-ONLINE Prezi - Ideas matter. canoonet - Deutsche dict.cc Wörterbuch DissDB DATEN Weitere Lesezeichen

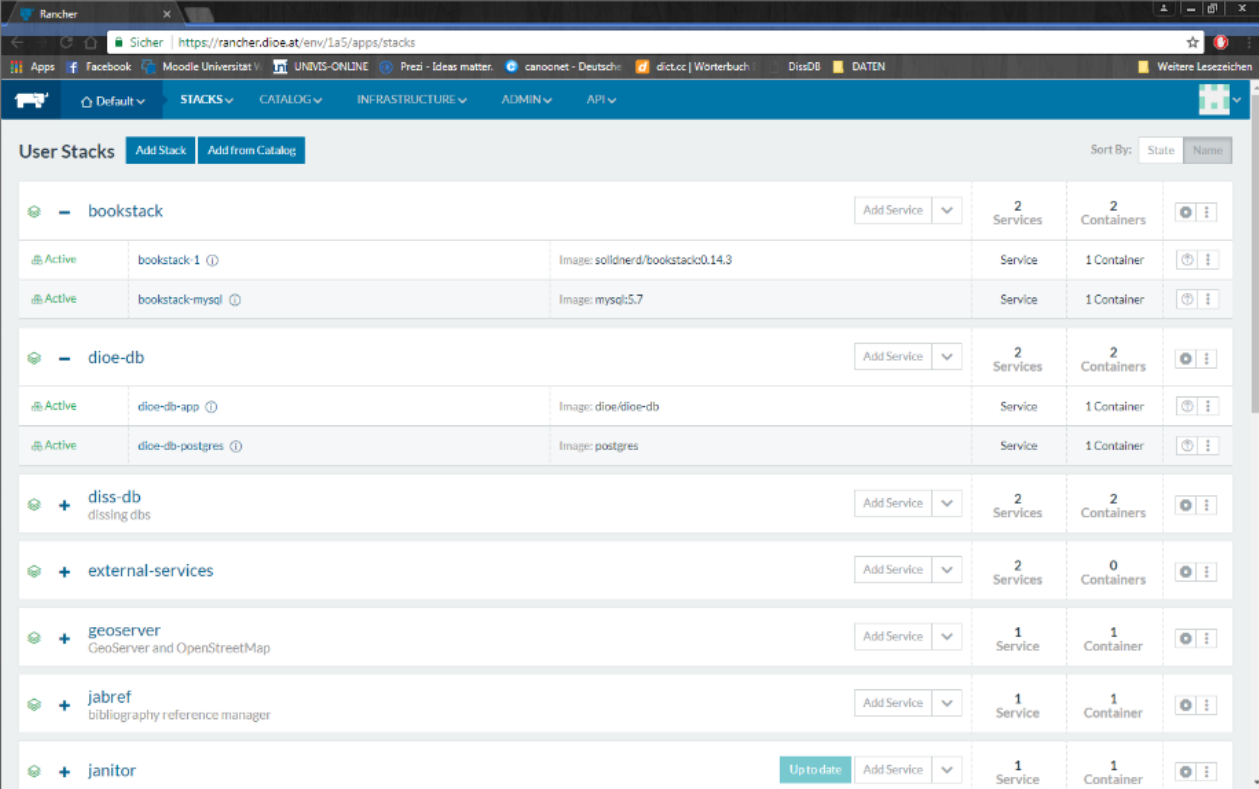
Default STACKS CATALOG INFRASTRUCTURE ADMIN API

User Stacks [Add Stack](#) [Add from Catalog](#) Sort By: State Name

bookstack			Add Service ▼	2 Services	2 Containers	
Active	bookstack-1 ⓘ	Image: solidnerd/bookstack:0.14.3	Service	1 Container		
Active	bookstack-mysql ⓘ	Image: mysql:5.7	Service	1 Container		
dioe-db			Add Service ▼	2 Services	2 Containers	
Active	dioe-db-app ⓘ	Image: dioe/dioe-db	Service	1 Container		
Active	dioe-db-postgres ⓘ	Image: postgres	Service	1 Container		
diss-db dissing dbs			Add Service ▼	2 Services	2 Containers	
external-services			Add Service ▼	2 Services	0 Containers	
geoserver GeoServer and OpenStreetMap			Add Service ▼	1 Service	1 Container	
jabref bibliography reference manager			Add Service ▼	1 Service	1 Container	
janitor			Up to date Add Service ▼	1 Service	1 Container	

standardisierte Einheiten (code, runtime, system tools, ...)

Docker / Rancher



User Stacks				Sort By:	State	Name
bookstack			Add Service	2 Services	2 Containers	
Active	bookstack-1	Image: solidnerd/bookstack0.14.3	Service	1 Container		
Active	bookstack-mysql	Image: mysql:5.7	Service	1 Container		
dioe-db			Add Service	2 Services	2 Containers	
Active	dioe-db-app	Image: dioe/dioe-db	Service	1 Container		
Active	dioe-db-postgres	Image: postgres	Service	1 Container		
diss-db	dissling dbs		Add Service	2 Services	2 Containers	
external-services			Add Service	2 Services	0 Containers	
geoserver	GeoServer and OpenStreetMap		Add Service	1 Service	1 Container	
jabref	bibliography reference manager		Add Service	1 Service	1 Container	
janitor			Up to date Add Service	1 Service	1 Container	

standardisierte Einheiten (code, runtime, system tools, ...)

Umgebungsunabhängigkeit

isolierte, sichere, stabile, nachhaltige Applikationen

<https://www.docker.com/>
<http://rancher.com/>

Tools

intern

Kommunikation
Cloudspeicher
Organisation
Dokumentation
Kollaboration



<https://about.mattermost.com/>



<https://owncloud.org/>



<http://www.redmine.org/>



<https://www.bookstackapp.com/>



<https://www.onlyoffice.com/de/>

intern/extern

Online-Fragebögen
Homepage
Datenbank-Frontend
Datenbank-Backend



<https://www.limesurvey.org/>



<https://typo3.org/>



django

<https://www.djangoproject.com/>



<https://www.postgresql.org/>

III. Datenbank, Annotationen und Probleme

Übersicht Datenbank

Funktionen / Datenbereiche

Projektorganisation -> Termine, Arbeitsschritte



(Gewährs-)Personen -> Metadaten, Pool

Korpus -> Aufbau, Annotation, Auswertung

Technische Features

Django -> automatisch erstellte Webmasken



DBMS-unabhängigkeit -> hier PostgreSQL

evtl. Entwicklung einer DBMS-GUI

Stand der Dinge

Was bisher geschah ...



- Personen / Sozialdaten
- Lokationsdatenbank -> OpenStreetMap
- Korpus -> Sprachproduktionstests
- Annotation

Was geschehen muss ...

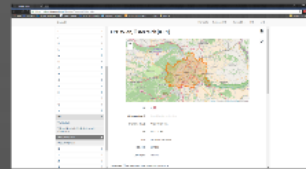
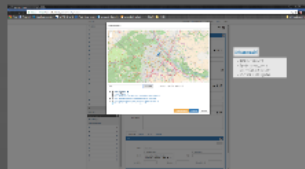
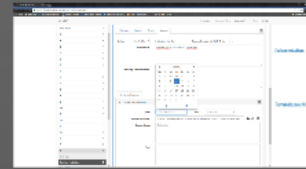
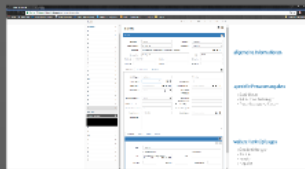


- Kalender-Webhook / Terminverwaltung
- Literatur-Informationssystem (intern und MiÖ)
- Korpus -> Fragebögen, spontansprachliche Daten
- Zugriffsrechtsverwaltung für Daten / Anonymisierungen

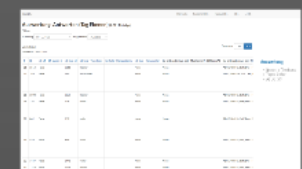
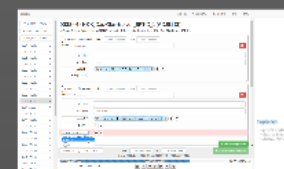
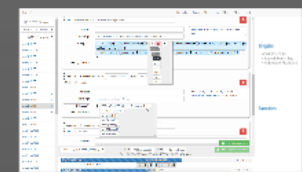
Einblicke



Personen & Orte



Geschlossene Aufgaben & Annotation



Personen & Orte

allgemeine Informationen

spezielle Personenangaben

- Sozialdaten
- Familienbeziehungen
- Projektbezogene Daten

weitere Verknüpfungen

- Ortsbeziehungen
- Familie
- Berufe
- Adressen

allgemeine Informationen

spezielle Ortsangaben

- Sozialdaten
- Familienbeziehungen
- Projektbezogene Daten

weitere Verknüpfungen

- Ortsbeziehungen
- Familie
- Berufe
- Adressen

Ortsauswahl

- OSM-Auswahl
- Speicherung von verknüpften Daten
- Punkte / Polygone

Ort: Wien, Österreich (ID: 1)

allgemeine Informationen

spezielle Ortsangaben

- Sozialdaten
- Familienbeziehungen
- Projektbezogene Daten

weitere Verknüpfungen

- Ortsbeziehungen
- Familie
- Berufe
- Adressen

ANDERE	0
A	0
B	14
C	0
D	4
E	5
F	2
G	7
H	10
I	0
J	0
K	9
L	3
M	10
N	0
O	1
P	3
Q	0
R	6
S	18
T	4
test, test	
Testifux, Testorian	
U	1
V	1
W	12
X	0
Y	0
Z	2
Ä	0
Ö	0
Ü	0

Person:

Person

Nachname*:

Testifux

Vorname*:

Testorian

Geburtsdatum:

27.03.1988

Geschlecht:

männlich

Wohnort:

Raiding, Bezirk Oberpullendorf, Burgenland, Österreich

Strasse+Nr:

Raidingen 1

PLZ:

8390

Telefon 1:

+435127783

Mobil 1:

E-Mail 1:

Telefon 2:

Mobil 2:

E-Mail 2:

Informant

Multiplikatoren

Mitarbeiter

GWP Sigle*:

Testifuxus

Inf. Gruppe:

Geburtsort:

Bitte auswählen

Familienstand:

Ausbildung (Max.):

Dialekt Kompetenz:

6

Standard Kompetenz:

7

Akquiriert am:

24.03.2017

Kommentar:

Pretest

Eignung (1-5):

1

Informant/in Ort:

Bitte auswählen

Außerhalb Wohnort in Jahren:

Ausbildung Spezifizierung:

Dialekt Häufigkeit:

Standard Häufigkeit:

Kontaktper.:

Bitte auswählen

Wohnorte

Familie

Berufe

Akquise

1

Wer*:

Informant

Aufgewachsen?

Ort*:

Raiding, Bezirk Oberpullendorf, Burgenland, Österreich

PLZ:

Von Jahr:

Bis Jahr:

Dauer(Jahre):

allgemeine Informationen

spezielle Personenangaben

- Sozialdaten
- Selbsteinschätzungen
- Projektbezogene Daten

weitere Verknüpfungen

- Ortsbeziehungen
- Familie
- Berufe
- Akquise

Wohnorte Familie Berufe Akquise



Status: informiert/ke

☒ Weitere Anrufe

Kooperationsbereitschaft (1-5):

1

Kommentar:

Gewährsperson erscheint sehr Testfreudig

Wichtige Informationen:

Juli 2017						
Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
26	27	28	29	30	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	1	2	3	4	5	6

Kontaktaufnahmen

1 - None - None - None



Zeit*: 06.07.2017 17:48

Art*: persönlich

Kontaktierender*: Breuer, Ludwig - Projektmitarbeiter (PP11 (Universität Wien, 1, Universitätsring, Schc



Beschreibung: Testtreffen

Text:

Dokumentation

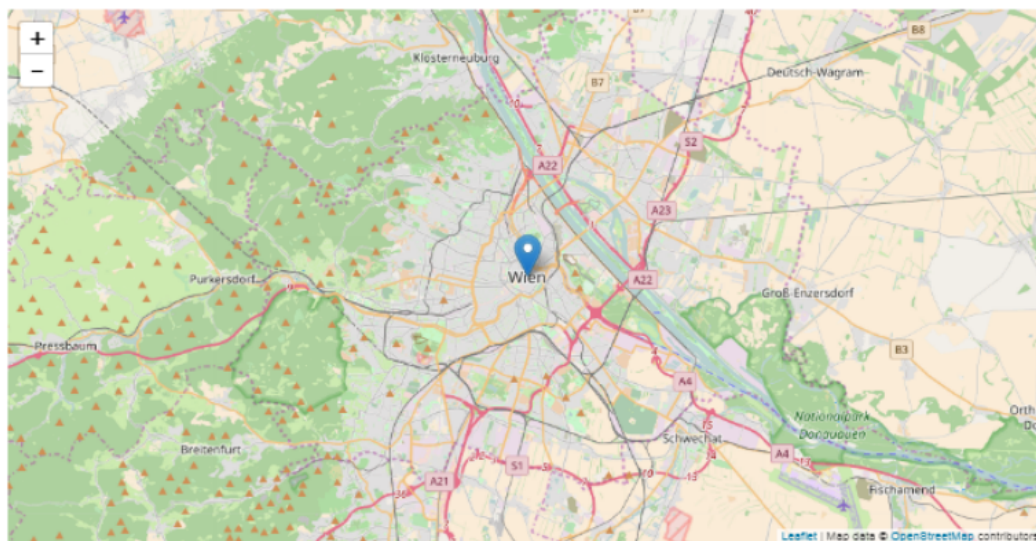
Terminübersicht

dioeDB

ANDERE

A
 B
 C
 D
 E
 F
 G
 H
 I
 J
 K
 L
 M
 N
 O
 P
 Q
 R
 S
 T
 test, test
 Testifux, Testierian
 Traar, Philipp
 Treitler, Waltraud
 U 1
 V 1
 W 12
 X 0
 Y 0
 Z 2
 Ä 0
 Ö 0
 Ü 0

Ort auswählen ...



wien

Ort suchen

Auswahl: Wien, Österreich (PK: 5)

- Wien, Österreich ★
- Wien, Österreich ★
- Wien, Marathon County, Wisconsin, Vereinigte Staaten von Amerika
- Wien, Landkreis Traunstein, Oberbayern, Bayern, Deutschland
- Wien, Chariton County, Missouri, Vereinigte Staaten von Amerika
- Wien, Vienlinna, Gransbråten, Gran, Oppland, Norwegen

Auswahl aufheben

Auswählen

Schließen

Ortsauswahl

- OSM-Auswahl
- Speicherung von verknüpften Orten
- Punkte / Polygone

Kommentar:

Wohnorte

Familie

Berufe

Akquise

1

Wer*:

Informant

☐ Aufgewachsen?

☐ Arbeitsort?

Ort*:

Raiding, Bezirk Oberpullendorf,
Burgenland, Österreich

PLZ:

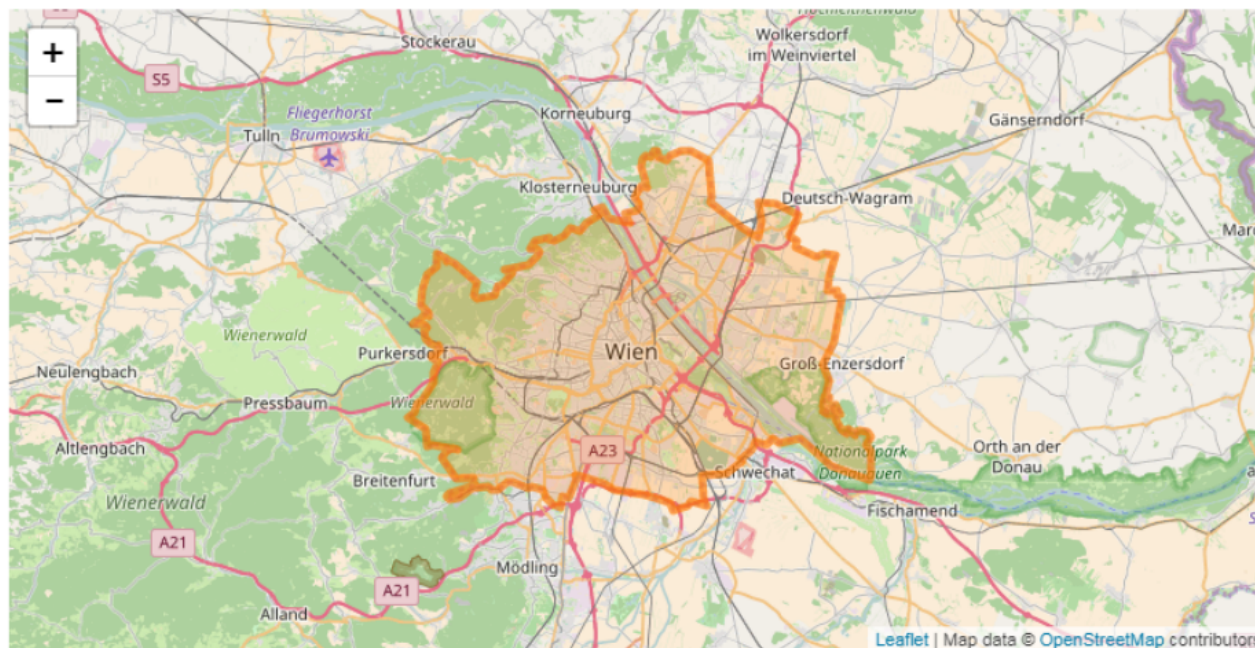
Von Jahr:

Bis Jahr:

Dauer(Jahre):

I	0
J	0
K	0
L	1
M	1
N	2
O	2
P	1
Q	0
R	2
S	1
T	0
U	2
V	1
W	4
Weißbriach	
Wiener Neustadt, Niederösterreich, Österreich	
Wien, Österreich	>
Wien, Österreich	
X	0
Y	0
Z	0
Ä	0

Ort: Wien, Österreich (ID: 1)



ID: 1

Ortsname (kurz): Keine Eingabe vorhanden

Ortsname (lang): Wien, Österreich

lat: 48.2202097

lon: 16.3712159737999

OSM-ID: 109.166

OSM-Type: relation

"Personen" die auf diesen "Ort" verweisen: (Anzahl: 2)

Geschlossene Aufgaben & Annotation

[illegible][illegible]

The screenshot displays the 'Sichtplan' (View Plan) window in AutoCAD, showing a 2D layout of a building floor plan. The plan is titled '0033-Klas-Das-Glas-ist-vollt_SPT-D_1 (ADJS1) (2)' and is located at 'C:\Users\user\Documents\0033-Klas-Das-Glas-ist-vollt_SPT-D_1 (ADJS1) (2).dwg'. The plan shows a rectangular building footprint with internal walls and doors. A legend on the right side of the window lists the layers used: 'primär' (primary), 'sekundär' (secondary), 'Sonneneinstrahlung' (solar radiation), and 'dennoch linear' (still linear). The plan is oriented with North (N) pointing towards the top right. The window title bar indicates the application is 'AutoCAD - Ebene2D - 0033-Klas-Das-Glas-ist-vollt_SPT-D_1 (ADJS1) (2)'.

[illegible]

SPT-D_PP03 - 50 Aufga ▾

REZP1 (3) - 3 Aufgaben ▾

4 - RP_SPT-D_1 Brille au ▾

0033 - 4 - RP_SPT-D_1 Brille aufsetzen (REZP1 (3))

Aufgabe: ID: 166 - Aufgabenset: REZP1 (3) - Variante: 4 - Dialekt: Ja - Beschreibung: RP_SPT-D_1 Brille aufsetzen

1. Antwort: ☐ beeinflusst start: 00:00:00.000000 stop: 00:00:00.000000komm.: standard transkript

DATP ▾

IRR + ★

+ Tag-Ebene

2. Antwort: ☐ beeinflusst start: 00:00:00.000000 stop: 00:00:00.000000komm.: standard transkript

DATP ▾

DATP GeVe Pass kriegenP + + Rez Rsubj + + + ★

+ Tag-Ebene

3. Antwort: ☐ beeinflusst start: 00:00:00.000000 stop: 00:00:00.000000komm.:

Antworten Speichern

0033<->SPT-D_PP03 (1999-01-0 ▾

start: 00:18:59.495000 stop: 00:19:13.359000

ErhInAufgaben Speichern

Sync.: 00:00:18.150000 - 00:00:00.000000 = 00:00:00.000000

00:18:59.495000

00:00:00.000000

00:19:13.359000

00:00:00.000000



00:00:00.000000

00:00:00.000000

00:26:09.044898

Eingabe

- einzelne Antworten
- spontan / beeinflusst
- Time-Alignment
- direktes Tagging

Audioplayer

- Tastenkürzel
- ogg-Files

SPT-D_PP03 - 50 Aufga ▾

COMP1 (2) - 3 Aufgabe ▾

4 - COMP_SPT-D_einfa ▾

0024 - NECK 1

0025 - NECK 1

0026 - NECK 1

0027 - NECK 1

0028 - NECK 1

0029 - NECK 1

0030 - NECK 1

0031 - ALLE 1

0032 - NECK 0

0033 - ALLE 2

0034 - ALLE 5

0037 - ALLE 0

0044 - NECK 1

0051 - ALLE 1

0052 - WEISS 1

0056 - WEISS 1

0057 - WEISS 1

0067 - WEISS 1

0071 - WEISS 1

0213 - NECK 1

0300 - WEISS 1

komm.: nein also es war wieder ein neuer satz gewesen

standard

transkript

i frog mī wann_st den martin dann triffst / den war er zum schluss

2CompA ▾

COMP C1 + C1 wann wann + S
SOND2 -Ø -Ø + +
CPräd Pers 2 + Num sg + Temp

< [X] >

CPräd

Temp

pres

prät

perf

pqp

Fut1

Fut2

-(s)t/d -(s)t/d + C2 + C2 C- C- + SOND2 +
on Pers 2 + Num sg + CPForm cp- + + +

+ Tag-Ebene

5. Antwort: ☒ beeinflusst start: 00:00:00.000000 stop: 00:00:00.000000

komm.: Kommentar

standard

transkript

wann_st_en martin dann triffst

2CompA ▾

+ CPPresDu () (CPräd, Pers, 2, Num, sg, Tem...

CPresWir (None) ()

CPresIhr () ()

test (None) ()

test2 (None) ()

test3 (django) ()

test4 (None) ()

+ Tag-Ebene

6. Antwort: ☐ beeinflusst s

komm.: Kommentar

standard

Antworten Speichern

ErhInfAufgaben Speichern

0034<->SPT-D_PP03 (1999-01-0 ▾

start: 00:11:15.280000 stop: 00:12:15.519000

Sync.: 00:00:07.909000 - 00:01:03.950000 = 00:00:56.041000

00:12:11.321000

00:12:49.420600

00:13:11.560000

00:12:49.420600

⏮ ⏪ ⏩ ⏭

00:00:00.000000

00:12:49.420600

00:25:42.530612

Eingabe

- mehrere Tags
- Auswahlvorschlag
- Kategorien/Features

Favoriten

SPT-D_PP03 - 50 Aufga ▾

ADJS1 (2) - 3 Aufgaben ▾

4 - KKK_Das-Glas-ist-v ▾

0024 - NECK 2

0025 - NECK 2

0026 - NECK 2

0027 - NECK 2

0028 - NECK 2

0029 - NECK 2

0030 - NECK 2

0031 - ALLE 2

0032 - NECK 0

0033 - ALLE 2

0034 - ALLE 4

0037 - ALLE 0

0044 - NECK 2

0051 - ALLE 2

0052 - WEISS 2

0056 - WEISS 3

0057 - WEISS 2

0067 - WEISS 2

0071 - WEISS 2

0213 - NECK 4

0300 - WEISS 2

0033 - 4 - KKK_Das-Glas-ist-voll_SPT-D_1 (ADJS1 (2))

Aufgabe: ID: 236 - Aufgabenset: ADJS1 (2) - Variante: 4 - Dialekt: Ja - Beschreibung: KKK_Das-Glas-ist-voll_SPT-D_1

1. Antwort: ☐ beeinflusst start: 00:00:00.000000 stop: 00:00:00.000000komm.: standard transkript

ADJST ▾

ADJK Uml U- + Suff Der- Pseu- + + + ★

+ Tag-Ebene

2. Antwort: ☐ beeinflusst start: 00:00:00.000000 stop: 00:00:00.000000komm.: standard transkript

ADJST ▾

ADJS Uml U- + Suff Der- Pseu- + E e- + + + ★

DATP ▾

+ ★

Ebene auswählen (L ▾)

Ebene auswählen (Löschen)

2CompA

ADJST

DATP

0033<->SPT-D_PP03 (1999-01-0 ▾)

start: 00:03:45.096000 stop: 00:03:55.927000

Sync.: 00:00:18.150000 - 00:00:00.000000 = 00:00:00.000000

00:03:45.096000

00:03:52.432169

00:03:55.927000

00:03:52.432169



00:00:00.000000

00:03:52.432169

00:26:09.044898

Tagebenen

- primär / sekundär
- Systemebenen
- dennoch linear

Antworten Speichern

ErhInfAufgaben Speichern

Auswertung: Antworten (Tag Ebenen) (7.021 Einträge)

Filter:

Erhebung

SPT-D_PP03 ▾

Aufgabenset

ADJS1 (2) ▾

Vorschau:

Download:

CSV

XLS

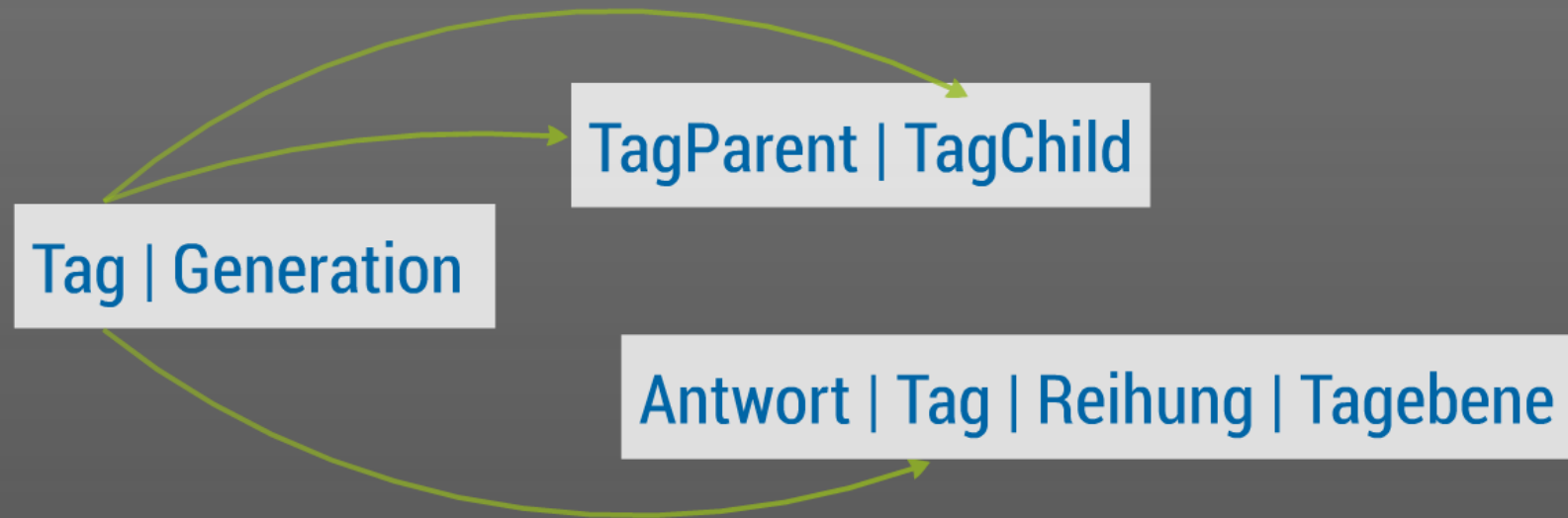
Elemente: 198 / 7.021

#	id	ist_bfl	bfl_durch_S	ist_Satz_id	ist_Satz__Transkript	ist_Satz__Standardorth	ist_Satz__Kommentar	tbl_antwortentags_set_!TagEbenenF=3(2CompA)	tbl_antwortentags_set_!T
26	3514	False		3515	flocher		None	None	ADJK, Uml, U-, Suff, Der-, F
27	769	False		769	noch völler		None	None	ADJK, Uml, U+, Suff, Der-, I
28	3508	False		3509	flocher		None	None	ADJK, Uml, U-, Suff, Der-, F
29	326	False		326	voller		None	None	ADJK, Uml, U-, Suff, Der-, F
30	869	False		869	vuller		None	None	ADJK, Uml, U-, Suff, Der-, F
31	959	False		959	vuller		None	None	ADJK, Uml, U-, Suff, Der-, F
32	3447	False		3448	vuller		None	None	ADJK, Uml, U-, Suff, Der-, F
33	1274	False		1274	vouller		None	None	ADJK, Uml, U-, Suff, Der-, F

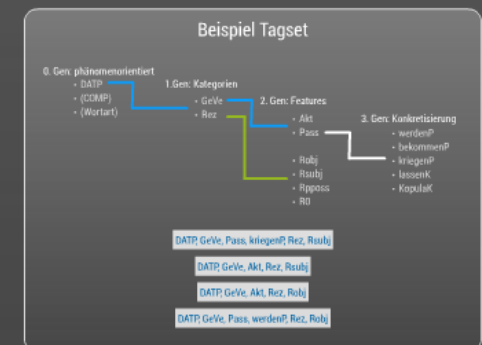
Auswertung

- Spalte je Tagebene
- Exportierbar
- Sortierbar

Annotationsmodell



- hierarchischer Tag-Aufbau
- lineares Tagging
- Tagging auf unterschiedlichen Ebenen
- Tagging verschiedener Einheiten
- Tag-Vokabular frei
- Tagset-Aufbau strukturiert



- hierarchischer Tag-Aufbau
- lineares Tagging
- Tagging auf unterschiedlichen Ebenen
- Tagging verschiedener Einheiten
- Tag-Vokabular frei
- Tagset-Aufbau strukturiert

Beispiel Tagset

0. Gen: phänomenorientiert

- DATP
- (COMP)
- (Wortart)

1. Gen: Kategorien

- GeVe
- Rez

2. Gen: Features

- Akt
- Pass
- Robj
- Rsubj
- Rpposs
- R0

3. Gen: Konkretisierung

- werdenP
- bekommenP
- kriegenP
- lassenK
- KopulaK

DATP, GeVe, Pass, kriegenP, Rez, Rsubj

DATP, GeVe, Akt, Rez, Rsubj

DATP, GeVe, Akt, Rez, Robj

DATP, GeVe, Pass, werdenP, Rez, Robj

Aktuelle Probleme

spontansprachliche Daten

gleichzeitige Transkription & Annotation

XML-Dokumente

gleichzeitige Bearbeitung durch mehrere Personen

Geographie

Design eines multidimensionalen GIS

historische Orte, Gebiete, Namen (MiÖ)

Aufbau Geoserver

Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!



Deutsch in Österreich

Variation – Kontakt – Perzeption

PP 11 Kollaborative Forschungsplattform



Ludwig Maximilian Breuer



ludwig.maximilian.breuer@univie.ac.at